

23.

На основу члана 96. тачка 2) Устава Савезне Републике Југославије, издајем

## УКАЗ

### О ПРОГЛАШЕЊУ ЗАКОНА О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ РУМУНИЈЕ О САРАДЊИ У САНИТАРНО-ВЕТЕРИНАРСКОЈ ОБЛАСТИ

Проглашава се Закон о потврђивању Споразума између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Румуније о сарадњи у санитарно-ветеринарској области, који је донела Савезна скупштина, на седници Већа грађана од 29. децембра 1997. године и на седници Већа република од 3. марта 1998. године.

ПР бр. 80  
3. марта 1998. године  
Београд,

Председник  
Савезне Републике Југославије,  
Слободан Милошевић, с. р.

## ЗАКОН

### О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ РУМУНИЈЕ О САРАДЊИ У САНИТАРНО-ВЕТЕРИНАРСКОЈ ОБЛАСТИ

#### Члан 1.

Потврђује се Споразум између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Румуније о сарадњи у санитарно-ветеринарској области, потписан 21. септембра 1996. године у Букурешту, у оригиналу на српском, румунском и енглеском језику.

#### Члан 2.

Текст Споразума у оригиналу на српском језику гласи:

### СПОРАЗУМ

#### ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ РУМУНИЈЕ О САРАДЊИ У САНИТАРНО-ВЕТЕРИНАРСКОЈ ОБЛАСТИ

Савезна влада Савезне Републике Југославије и Влада Румуније (у даљем тексту: уговорне стране), доношењем одлуке о развоју и проширењу заједничке сарадње у области ветерине, како би осигурале адекватну заштиту од болести животиња и од болести чији су узрок производи животињског порекла, изазване неодговарајућим здравственим стањем, вођене жељом за даљим развојем међусобних односа двеју земаља, и омогућавањем узајамне трговинске размене животиња, семена за вештачку инсеминацију, ембриона, јаја за репродукцију, производа животињског порекла, лекова и других производа који се користе у ветеринарству, сточне хране и осталих производа који могу утицати на здравље животиња,

одлучиле су да закључе Споразум:

#### Члан 1.

Уговорне стране ће сарађивати у односу на заштиту територија својих држава од ширења болести животиња приликом увоза, извоза и промета животиња, семена за вештачку инсеминацију, ембриона, јаја за репродукцију, производа животињског

порекла, лекова и других производа који се користе у ветеринарству, сточне хране и осталих производа који могу утицати на здравље животиња.

#### Члан 2.

Санитарно-ветеринарски надлежни органи уговорних страна одговорни за примену овог споразума су:

1. Савезно министарство за пољопривреду СР Југославије - надлежан Сектор за ветеринарство.
2. Национална санитарно-ветеринарска агенција Министарства за пољопривреду и храну Румуније.

#### Члан 3.

Санитарно-ветеринарски надлежни органи уговорних страна ће усагласити узајамне активности у циљу једноставније извршавања санитарно-ветеринарске процедуре приликом увоза, извоза и промета животиња, семена за вештачку инсеминацију, ембриона, јаја за репродукцију, лекова и других производа који се користе у ветеринарству, сточне хране и осталих производа који су предмет санитарно-ветеринарске контроле на граници. Међусобне активности ће бити усаглашене узимајући у обзир правила законодавства Савезне Републике Југославије и Румуније, као и законе Европске уније и W. I. O.-а.

#### Члан 4.

1. Санитарно-ветеринарски надлежни органи ће правовремено узајамно обезбеђивати следеће информације:

а) о појави болести наведених у Листи А Међународне организације за здравље животиња на територији својих држава, укључујући и име врсте, број заражених животиња и област у којој се болест шири, дијагнозу и врсту предузетих мера у циљу контроле болести;

б) о инфективним болестима животиња, наведеним у Листи А и Б Међународне организације за здравље животиња, разменом месечних извештаја;

в) о неопходним санитарно-ветеринарским условима уз примерак санитарно-ветеринарског сертификата којим се дефинишу услови за дозволе увоза, извоза и промета животиња, семена за вештачку инсеминацију, ембриона, јаја за репродукцију, производа животињског порекла, лекова и других производа који се користе у ветеринарству, сточне хране и осталих производа који могу утицати на здравље животиња.

2. Надлежни санитарно-ветеринарски органи уговорних страна ће се одмах узајамно обавестити о предузетим мерама у случају појаве болести наведених у Листи А Међународне организације за здравље животиња на територији суседних земаља.

#### Члан 5.

1. Уговорне стране ће подржавати сарадњу између надлежних санитарно-ветеринарских органа Савезне Републике Југославије и Румуније као и институција које користе научна и технолошка достигнућа из области ветерине путем:

а) размене искустава и знања из области ветерине;

б) сарадње између надлежних санитарно-ветеринарских органа и институција;

в) размене информација и радних посета од стране стручњака и научних радника;

г) размене стручне литературе и осталих санитарно-ветеринарских публикација;

д) размене информација које се тичу санитарно-ветеринарских активности, као и објављених законских и правних регулатива из ове области;

ђ) размене информација, правила и стручњака из области производње, испитивања, праћења и промета ветеринарских лекова.

2. Уговорне стране ће дозволити својим надлежним санитарно-ветеринарским органима да изврше узајамну контролу приликом увоза животиња, семена за вештачку инсеминацију, ембриона, јаја за репродукцију, производа животињског порекла, лекова и других производа који се користе у ветеринарству, сточне хране и осталих производа који могу утицати на здравље животиња.

#### Члан 6.

Трошкове који настају применом одредби овог споразума сноси свака уговорна страна у складу са својим законодавством.

#### Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном листу СРЈ” – Међународни уговор.

#### Члан 7.

1. Представници надлежних санитарно-ветеринарских органа уговорних страна ће се састајати када то буде потребно на месту и у време које се заједнички договоре.

2. Сваки неспоразум који настаје у интерпретацији и извршењу овог споразума ће се решавати кроз директне преговоре између уговорних страна.

3. Уколико се не може наћи решење кроз преговоре споменуте у тачки 2, неусаглашености између уговорних страна у примени овог споразума ће испитивати заједничка Комисија. Комисија ће бити састављена од два ветеринара и једног правника сваке уговорне стране.

Комисија ће се састајати на захтев једне од уговорних страна у року од 30 дана од дана подношења захтева једне уговорне стране на територији њене државе. Састанком ће председавати наизменично по један члан из сваке делегације.

#### Члан 8.

Овај споразум не угрожава права и обавезе уговорних страна које настају из других међународних уговора које су уговорне стране закључиле у санитарно-ветеринарској области.

#### Члан 9.

Овај споразум ступа на снагу шездесет дана од дана када се стране уговорнице узајамно обавесте да су обавиле своју законску процедуру.

#### Члан 10.

Овај споразум се закључује на период од пет година и аутоматски се продужава за још пет година осим ако једна од уговорних страна не назначи другој уговорној страни, најмање шест месеци пре истека важности наведеног периода, о својим намерама да откаже Споразум.

#### Члан 11.

Даном ступања на снагу овог споразума између Савезне Републике Југославије и Румуније престаје да важи Ветеринарско-санитарна конвенција између Федеративне Народне Републике Југославије и Народне Републике Румуније потписане 4. августа 1956. године у Београду, и накнадне измене донете Протоколом од 24. децембра 1956. године и Протоколом од 19. децембра 1959. године.

Потписано у Букурешту дана 21. септембра 1996. године, у два оригинала на српском, румунском и енглеском језику. Сви текстови су једнако аутентични.

У случају различите интерпретације енглески текст ће имати предност.

За Савезну владу  
Савезне Републике Југославије,  
др **Тихомир Вребалов**, с. р.

За Владу Румуније,  
**Александру Лапусан**, с. р.